



D	GB
Hinweis <p>Vor Installation des Gerätes ist die Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen.</p>	Note <p>Prior to installing the device, these operating instructions must be read carefully.</p>
Anwendung <p>Das Zweithörer-Set ermöglicht den Anschluss eines Zweithörers an das wetterfeste Telefon SafeTel. Der Zweithörer ermöglicht es einer weiteren Person am Telefongespräch teilzunehmen. Außerdem kann er dazu verwendet werden, Störungen durch starke Umweltgeräusche bei einem Telefongespräch zu reduzieren.</p>	Application <p>The Second Ear Piece Kit permits the connection of a second ear piece to the weather-Safeant telephone SafeTel. The second ear piece enables another person to listen in a telephone conversation. Moreover it can be used to reduce considerable disturbances due to ambient noise.</p>
Verpackungsinhalt <p>Das Set besteht aus:</p> <ul style="list-style-type: none">- Zweithörer mit dynamischer Hörkapsel und Wendelschnur mit Kabelenden zum Anklemmen an das SafeTel- Kabelverschraubung (M20x1,5) IP66 zur Einführung des Zweithörerkabels in das SafeTel Gehäuse- Bügel und Schrauben zum Aufhängen des Zweithörers	Packing Contents <p>The set consists of:</p> <ul style="list-style-type: none">- Second ear piece with dynamic receiver inset and spiral connecting cord with cable ends to connect to the SafeTel.- Cable gland (M20x1.5) IP66 to lead the connecting cord into the SafeTel case- Bracket and screws to hang up the second ear piece
Montage und Anschließen <p>Zur Befestigung des Bügels am SafeTel sind in der Gehäuserückwand des Telefons zwei Gewindebuchsen eingelassen. Der Bügel weist entsprechende Bohrungen auf, durch die, mittels Senkkopfschrauben, eine Befestigung an das Telefon ermöglicht wird (siehe Betriebsanleitung SafeTel). Somit muss, bei Verwendung des Bügels, dieser zuerst befestigt werden. Danach kann die Wandmontage des Telefons erfolgen. Zum Anschluss des Zweithörers ist einer am Telefongehäuse des SafeTel befindlicher Verschlussstopfen zu entfernen und die Kabelverschraubung (M20x1,5; IP66) vollständig einzuschrauben. Das Kabelendstück des Zweithörers wird durch die Kabelverschraubung geführt und mit der Kabelverschraubung fixiert. Die Kabelenden sind an die Klemmen 7 und 8 im SafeTel anzuschließen.</p>	Mounting and Connection <p>For the attachment of the bracket there are two built-in threaded bushings in the rear side of the SafeTel case. The bracket has mating drill holes through which it can be fastened by means of flat head screws (see operating manual of the SafeTel). So if you want to use the bracket it has to be mounted first on to the rear side of the SafeTel. Afterwards the wall mounting of the telephone can take place. To connect the second ear piece remove one of the sealing plugs to be found at the bottom part of the SafeTel case and screw in the cable gland (M20x1.5 ; IP66) completely. Lead the cable end of the second ear piece through the cable gland, fasten the cord with the cable gland and connect the wire ends to the terminals 7 and 8 in the SafeTel.</p>
Betrieb <p>Der Zweithörer ist aktiv, wenn Sie den Hörer des Telefons SafeTel abheben. Die Lautstärke des Zweithörers wird geändert, wenn die Lautstärke des Telefonhörers geändert wird. Für das aktuelle Gespräch wird die Lautstärke mit den +/- Tasten am SafeTel verändert. Eine dauerhafte Änderung der Hörer- und Zweithörerlautstärke ist über das SafeTel Menu „Einstellungen / Hörerlautstär.“ durchzuführen. Mit dem Auflegen des SafeTel Telefonhörers wird der Zweithörer abgeschaltet.</p>	Operation <p>The second ear piece is active when you hook off the handset of the telephone SafeTel. The volume of the second ear piece is changed with the volume of the handset simultaneously. With the +/- keys of the SafeTel you can change the volume for the actual conversation. If you want to change the volume of handset and second ear piece permanently use the SafeTel menu „Settings / Handset Volume“. The second ear piece is switched off when you hook on the handset of the SafeTel.</p>
Benutzerinformationen <p>Der Zweithörer ist nur für den Betrieb am Telefon SafeTel vorgesehen.</p>	User Information <p>The second ear piece is intended to be used only with the telephone SafeTel.</p>

Der Zweithörer darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden (siehe technische Daten).

Bei dem Betrieb des Zweithörers sind die gesetzlichen und gewerblichen Vorschriften, Unfallverhütungsvorschriften sowie elektrische Bestimmungen zu beachten.

Vor einer Instandsetzung des Zweithörers muss er vom SafeTel getrennt werden.

Pflege und Wartung

Der Zweithörer ist wartungsfrei. Bei starker Verschmutzung sollte dennoch von Zeit zu Zeit eine Reinigung mit einem feuchten Reinigungstuch durchgeführt werden. Zur Reinigung niemals spitze Gegenstände verwenden.

Entsorgung

Die Komplettentsorgung des Zweithörers erfolgt über den Elektronikschrottabfall. Bei der Demontage sind die Komponenten Kunststoff, Metall und Elektronik separat zu entsorgen. In jedem Fall sind die Entsorgungsbedingungen des jeweiligen Einsatzlandes zu beachten.

The second ear piece must only be operated under the specified ambient conditions (see Technical Data).

When operating the second ear piece, please heed the legal and commercial / industrial regulations, accident-prevention regulations and electrical regulations / provisions.

Bevor repair, the second ear piece has to be disconnected from the SafeTel.

Maintenance

The second ear piece is maintenance-free. Nevertheless in case of dirtiness it should be cleaned from time to time with a damp cleaning cloth.

Never use sharp objects for cleaning.

Waste Disposal

The second ear piece may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling the device the plastic, metal and electronic components must be disposed of separately.

In every single case the national requirements and regulations for waste disposal must be observed.

CE-Konformität

Die Zusammenschaltung des Zweithörers mit dem Telefon SafeTel erfüllt die Anforderungen der R&TTE Richtlinie-1999/5 EG.

CE-Conformity

The interconnection of the second ear piece and the telephone SafeTel complies with the requirements of the R&TTE - directive 1999/5 EC.

Technische Daten

Gehäusematerial	Polyurethan-Elastomer
Gehäuseschutzart	IP54
Abmessungen	ca. 100 x 68 x 50 mm
Gewicht	ca. 0,2 g
Anschlusschnur	Wendelschnur, 2-adrig
Betriebstemperaturbereich	-20°C bis +60°C
Transporttemperaturbereich	-20°C bis +70°C
Lagertemperaturbereich	-20°C bis +70°C

Technical Data

Case material	Polyurethane-elastomers
Protection category	IP54
Dimension	approx. 100 x 68 x 50 mm
Weight	approx. 0.2 g
Connecting cord	spiral cord, 2 wires
Operating temp. Range	-20°C to +60°C
Transport temp. Range	-20°C to +70°C
Storage temp. Range	-20°C to +70°C



J. Auer Fabrik Elektrischer Maschinen Gesellschaft m. b. H.
Perfektastr. 102 : A-1230 Wien
Tel. (00431) 813 82 20 : Fax. (00431) 815 99 51
<http://www.auer-signal.com> : e-mail: office@auer-signal.com